



Izquierda:

**Verne O. Willians (Miami, Florida, U.S.A.):** Fotografía que muestra los efectos de un ciclón en una fábrica de tejas en Ciénaga (Cuba), 20 de octubre de 1926.

Foto portada:

**Anónimo:** "Una calle de Guanabacoa" (Cuba), h. 1885.

## Catálogo de Fotografías

**Anónimo:** Tres vistas de La Habana y Santiago de Cuba, h. 1865. 6 x 10 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Anónimo:** Vista de "La Ferreteria de Rodriguez Fernández y Compañía", en Cuba, h. 1865. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Narciso Mestre, Habana:** Una vista de la "manigua" cubana, h. 1880. 10 x 14 cm. Col. Francisco Crabifosse Cuesta.

**Anónimo:** "Vista general de La Habana desde Casa Blanca", h. 1885. 17 x 21 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Anónimo:** "Casa de Trocha en el Vedado" (La Habana), h. 1885. 17 x 24 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Anónimo:** "Parque Central, teatro Tacón" en La Habana, h. 1885. 14 x 21 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Anónimo:** "La Volanta", en La Habana, h. 1885. 14 x 18 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Anónimo:** "Una calle de Guanabacoa" (Cuba), h. 1885. 23 x 19 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Anónimo:** "Vista general del Ingenio Toledo" (Cuba), h. 1885. Los ingenios eran las haciendas donde se cosechaba y elaboraba la caña de azúcar. 17 x 21 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Anónimo:** "Negros tendiendo el bagazo" en un ingenio de azúcar (Cuba), h. 1885. 17 x 23 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Anónimo:** "Campo rural de Cuba", h. 1885. 18 x 20 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Anónimo:** "Carreta para transportar caña" de azúcar en Cuba, h. 1885. 17 x 21 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Anónimo:** "Un bohío de Janico" (Cuba), h. 1885. 19 x 24 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Anónimo:** "Vista general de Matanzas" (Cuba), h. 1885. 20 x 25 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Anónimo:** "El Valle de Yumury" (Cuba), h. 1885. 19 x 23 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Anónimo:** Cinco tarjetas postales de Ranchuelo (Cuba), h. 1910. 9 x 14 cm. Col. Francisco Crabifosse Cuesta.

**E. Sexto, Ranchuelo:** Vistas de Ranchuelo (Cuba), con números señalando las viviendas y propiedades de varios emigrantes asturianos, 1918. 16 x 21 cm. Col. Francisco Crabifosse Cuesta.

**Carrandi:** Veintiun tarjetas postales de Santa Clara (Cuba), h. 1905. 9 x 14 cm. Col. Francisco Crabifosse Cuesta.

**Carrandi:** Veintiocho tarjetas postales de Sagua (Cuba), h. 1905. 9 x 14 cm. Col. Francisco Crabifosse Cuesta.

**C. Jordi, Habana:** Tarjeta postal de la "entrada a la calle Obispo", de la Habana, en cuyo número 135 vivía el emigrante que envió la foto el 29 de diciembre de 1912 a un primo que residía en Aviles. 9 x 14 cm. Col. Francisco Crabifosse Cuesta.

**Anónimo:** Tarjeta postal de la calle Maceo, en Sagua (Cuba), donde se señala el lugar de una casa de comercio donde trabajaba el emigrante que envió la tarjeta, h. 1910. 9 x 14 cm. Col. Francisco Crabifosse Cuesta.

**Anónimo:** Vista del Centro Asturiano de La Habana, h. 1930. 18 x 23 cm. Col. Francisco Crabifosse Cuesta.

**Julio Argüelles:** Vista del Centro Asturiano de La Habana, h. 1930. 8 x 13 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**C. Jordi:** Vista del Centro Asturiano, h. 1935. Col. Francisco Crabifosse Cuesta.

**Anónimo:** Villa "Viabelez", casa de un emigrante en Cuba, h. 1905. 18 x 24 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Anónimo:** Seis fotografías enviadas por un emigrante (Rodríguez del Valle) propietario de una empresa constructora en Cuba, en la que muestra su casa y sus almacenes, h. 1910. 18 x 23 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Anónimo:** Dos casas con "bodega" en Matanzas y La Habana (Cuba), h. 1915. 17 x 21 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias y Francisco Crabifosse Cuesta.

**Verne O. Willians (Miami, Florida, U.S.A.):** Cuatro fotografías que muestran los efectos de un ciclón en la Isla de Cuba, 1926. 25 x 16 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Escalante:** Hacienda de Guayabal Yateros, provincia de Oriente (Cuba), 1929. 11 x 17 cm. Col. Francisco Crabifosse Cuesta.

**Moody, Buenos Aires:** "La cinchada", h. 1895. 17 x 22 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Moody, Buenos Aires:** "Carneando en el campo", h. 1895. 17 x 22 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Moody, Buenos Aires:** "Rancho, Santiago del Estero" (Argentina), h. 1895. 17 x 22 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Moody, Buenos Aires:** "Piedra movediza del Tandil" (Argentina), h. 1895. 17 x 22 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**R. Morilla, Tres Arroyos:** Vista del "Mercado Adolfo Alsina", propiedad de Carlos Pérez, emigrante del concejo de Colunga, en Tres Arroyos (Argentina), 1 de enero de 1903. 24 x 29 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**R. Morilla, Tres Arroyos:** Frente de la casa de Carlos Pérez, emigrante del concejo de Colunga, en Tres Arroyos (Argentina), 1903. 24 x 29 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**R. Morilla, Tres Arroyos:** "Parte del interior de la casa con la vista del molino" de Carlos Pérez, en Tres Arroyos (Argentina), 1903. 24 x 29 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Hermógenes Infanzón:** Álbum conteniendo setenta fotografías de Argentina hechas por él mismo, 1900-1915. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Anónimo:** Fotografías enviadas por un emigrante en Argentina, con un carromato en el que se llevaba la mercancía a los comercios de la pampa, h. 1910. 8 x 14 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Anónimo:** Fotografías realizadas por un emigrante de Samartín de Ozcos, en la estancia en la que trabajaba en la provincia de Buenos Aires (Argentina), h. 1910. Col. Mara Herrero.

**Anónimo:** "Excavador Ewrand" trabajando en la apertura del Canal de Panamá, 1886. 19 x 25 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Anónimo:** "Calle Ferdinand Lesseps en Colón" (Panamá), 1886. 20 x 25 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Anónimo:** "Plaza de Santa Ana en Panamá", 1886. 20 x 25 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Anónimo:** "El gran caobo de Juan Grande a 2 m. de altura, mide 12,90 de circunferencia", en Panamá, h. 1886. 25 x 20 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Anónimo:** "El gran recodo del río Chagras en Gorgona", al fondo el "gran caobo de Juan Grande" (Panamá), 1886. 20 x 25 cm. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

**Cruces y Campa, México:** Veintiun tipos populares, indios y vendedores callejeros de México, h. 1870. 9 x 6 cm. Col. Francisco Quirós Linares.

**Cruces y Campa, México:** Vistas de la ciudad de México, h. 1870. 9 x 6 cm. Col. Francisco Quirós Linares.

**Ubaldo Menéndez Morodo (Cangas del Narcea, 1901-1968):** Retratos de "indios" mexicanos en Puebla (México), h. 1925. Col. Estefanía Avello Díaz.

**Ubaldo Menéndez Morodo:** Procesión en Atlxco, Puebla (México), h. 1925. Col. Estefanía Avello Díaz.

**Ubaldo Menéndez Morodo:** Excursión a un volcán próximo a Puebla (México), h. 1925. Col. Estefanía Avello Díaz.

**Anónimo:** Plaza de Frutos, en Montevideo, h. 1860. 19 x 24 cm. Col. Francisco Crabifosse Cuesta.

**Anónimo:** "Montevideo: Vista desde la cima del Cerro", h. 1860. 19 x 24 cm. Col. Francisco Crabifosse Cuesta.

**A. Mautone:** Establecimiento del Sr. Don Juan Piñera en Puntas de Averías (Uruguay), 1893. 23 x 30 cm. Col. Francisco Crabifosse Cuesta.

**Palau (Santo Domingo):** Exterior del comercio de Guillermo Menéndez, emigrante del occidente de Asturias, en Santo Domingo, h. 1910. Col. Museo del Pueblo de Asturias.

# Asturianos en América

1840

1940

## V. Otros Paisajes

MUSEO DEL PUEBLO DE ASTURIAS

De julio de 1998 a Enero de 1999

## MUSEO DEL PUEBLO DE ASTURIAS

DE JULIO DE 1998 A ENERO DE 1999

Horario: Martes a sábado de 10 a 13 y de 17 a 20 horas.

Julio y Agosto: de 11 a 13:30 y de 17 a 21 horas. Domingos y festivos de 11 a 14 horas.

Dirección Postal: La Güelga, s/n. 33203 Xixón/Gijón. Teléfonos: 98 533 22 44 - 98 537 33 35

Edita: Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular.

Diseño: Taller Gráfico Llanos y Heredia, S.L./ Imprime: D.G.M. La Industria S.L./ D.L. AS 1.729/ 1998



CAJA DE  
ASTURIAS



FUNDACION MUNICIPAL DE CULTURA,  
EDUCACION Y UNIVERSIDAD POPULAR

Ayuntamiento de Gijón

## Otros Paisajes

### EL PAISAJE DE LA EMIGRACIÓN

Como culminación de la serie de exposiciones dedicadas por el Museo del Pueblo de Asturias a mostrar el papel que cumplió la fotografía como vehículo de identidad individual y colectiva en la emigración, se ha considerado oportuno reflexionar sobre un aspecto que bajo su apariencia marginal resume sin embargo en su propia temática todos aquellos elementos distintivos que hacen de la relación entre fotografía y emigración un mosaico de planteamientos, intereses y actitudes vitales ante una realidad que se desenvuelve siempre en el marco de un paisaje —el paisaje de la América hispana— tan variado como lejano a aquel en el que se vió la primera luz y que se dejó un día reteniendo todos sus elementos y matices para una reconstrucción ideal a la espera del deseado retorno.

Si el paisaje nativo se revitaliza con la recreación constante, la naturaleza inédita de América se descubre y fascina por su riqueza de horizontes nuevos, y se hace propia por el efecto transformador del que es partícipe el propio emigrante con su trabajo, los edificios que levanta para habitación y negocio; en definitiva, el entorno en el que otros como él siguen similares derroteros, logrando una nueva identidad espacial y constructiva que en su razón histórica y viva conforma esas ciudades, villas y núcleos rurales con identidad propia.

La fotografía documenta esa mirada sobre el emigrante hecho paisaje y es heredera de una tradición pictórica y gráfica, que encontrará en Cuba su máxima expresión. A lo largo del siglo XIX las series litográficas divulgarán con caracteres románticos la verdadera riqueza de una geografía, que en las panorámicas de diversas ciudades mostrará todo su esplendor. La Habana resume el desarrollo de la colonia y las vistas persiguen objetivar esa realidad que compite con la metrópoli. La fotografía continuará con los esquemas compositivos y formales de esa tradición gráfica a la que aportará una veracidad que excluye cualquier falsificación.



Moody, Buenos Aires. "Rancho, Santiago del Estero" (Argentina), h. 1895.



Cruces y Campa, México. Oficios y vendedores callejeros de México: los cesteros, h. 1870.

Paralelamente se desarrolla un género fotográfico que acoje tanto el retrato del emigrante en su medio como las series de encargo que reflejan exhaustivamente esa geografía que es el escenario de su vida. En algunos casos serán los propios emigrantes los que realicen esta obra que viene a mostrar una inquietud por preservar ese paisaje cotidiano cuando retornen a Asturias.

En gran medida los resortes originales que dan lugar a esta obra fotográfica —además de los puramente comerciales relacionados con el viaje y la atracción de lo exótico— son coincidentes o complementarios con las temáticas contempladas en muestras anteriores. De un lado, la constatación de la propiedad rural o urbana adquirida por el emigrante como signo de estabilidad y triunfo, y la contemplación del emigrante en el paisaje de su aventura. De otro, la motivación del recuerdo y la nostalgia por el tiempo en el que forjó una identidad nueva en ese mismo paisaje que evolucionó con él. En ambos casos la fotografía sirve una vez más para reflejar episódica o permanentemente la búsqueda de vías de comunicación entre el emigrante y su familia y el mantenimiento de ese vínculo que hizo que a través del océano viajaran las palabras, los rostros, los gestos y, también, los paisajes de aquel continente hecho destino en su naturaleza extrema.

Francisco Crabiffosse Cuesta / Juaco López Álvarez



Cruces y Campa, México. Oficios y vendedores callejeros de México: el escribiente, h. 1870.



R. Morilla, Tres Arroyos. "Parte del interior de la casa con la vista del molino" del emigrante Carlos Pérez, en Tres Arroyos (Argentina), 1903.



Anónimo. Fotografía enviada por un emigrante propietario de una empresa constructora, Cuba, h. 1910.



Anónimo. "Vista general del Ingenio Toledo" (Cuba), h. 1885.

### AGRADECIMIENTOS

Para esta exposición han cedido fotografías y colaborado las personas siguientes:  
 Estefanía Avello Díaz, Cangas del Narcea.  
 Francisco Crabiffosse Cuesta, Coruña (Llanera).  
 Francisco Quirós Linares, Oviedo.  
 Consuelo Martínez Muñiz, Oviedo.  
 Mara Herrero Jiménez, Ania (Las Regueras).  
 Martín Carrasco Marqués, Tapia.